

1. ašdē ho:ndər nən spərver zait (ze:ət - zət) bmtse buj
2. min. vre.jntj išdē blo:m. gō:m geitj (ge:ətj - ge:tj)
3. rəXtəvo:ət spmtse ale.noXmar mef məsi:m.
4. spitj (la:ntama:kj) išən zu:ə vərək
5. up dat sXtj kre:ŋ. (kre:ŋ.) zə fəšXiməlt brət - brət = roggebrood; stut = wittebrood; kre:ntj - vərj. = krentebrood bij geboorte
6. nə tīməman hevŋ sple:jntərm. vjŋər
7. nə sXtjər ləkj zix də lipj əf
8. in de.ə. fəbri:k iš niks tē zain (ze:ən - zəm)
9. ku:m is hi:ə mīn vixt (keint) - vixt is *meisje of ook wel kleine kinderen, meisje en jongen*
10. brəŋ ō:ns is vər:ər (vər:ə) gla:zj bi:ə - gla:skəs
11. brəŋ ō:ns is tvei (tve) ki:lo: murelj
12. zj hept mefə:ə vi:vŋ drə:ə (dre:) li:tər vi:m upə - drə:ŋkj
13. hē dreigdə mi mefj kləpəl - hē vol mi mefj kləpəl ho:uwŋ
14. ik hepsin kne:i (kne:ə - kne:) zē:in (zē:ən - zēm)
15. fəsələ:mnt vət (vət) nix fəl me:ə vi:ət
16. iŋbīn bli:ə dak nix mefə:ə metXō:m zm
17. ik hept nix dō:m
18. vəl hefđō:m dende.ə. dərəŋko:mp
19. spmkup - spmkopmāst - spjkopmja:gər
20. nə kips - nə mas - baj - vər:ər - pədnstō:l - nəhei - ŋkikfəs - nvlmdər
21. dēke:əl mā:kj də he:lə vər:əltānt fəXtj
22. iksal di krelkəs gevŋ - du en di zjzn *de vertrouwelijke vormen; i en u zjzn beleefdheidsvormen*
23. əŋələ:nt lət fəl əulə (əldə) sXə:pmj (sXə:pmj) slo:pmj
24. hē is išŋ mō:l betj
25. gəuw mi tvei (tve:ə - tve:) brə:rə stēm. - brə:dər nə brətstj
26. dat standbe:lt stə:ətər nix me:ə
27. dēke:əl hevən leumnt əŋnən prē:ns
28. ndy.wəl iš ni m. hēməl blēm.
29. də sXo:lkī:ndər zmt mefə məstər nō. də ze. əvest
30. iksā toX ni ku:m. fə:ədaklo:ə bī
31. də be:əst zu:pt of drjŋkt Xə:ən lī:məl - lī:ŋku:ək *lijnkoeken*
32. hē kanj gō: vərəkj heft m. hals
33. mā:kis nən stəl āndə bešəm - stəkj
34. ne: mefə kegəls vot nix me:ə spēlt
35. hij kəpdi ə tuəmō:l ro:pmj
36. de. pe:r is nix ri:p dəzīt nōX nən vŋt pitī - də *krō:s is het klokhuis*
37. zj zmtfut nō:t lamt - tfe.lt is *woeste grond*
38. zī (hē) hevəm e:əst Xe.lt helpm upmā:kj
39. hē zalt nō:jt vi:tj brəj.
40. zī (hē) išdē heleft vāndə meləkvit
41. nən ke:əl mut sīn vif (= *plat*) of vrōuw bəšXə:rm.
42. m. de:ŋkəl zvem. is gəfə:rək
43. hē hefəl prə:tkəs əmdat hi stə:rəkis
44. vi mudo:ə də helft fā hēm. eni dandrə helft
45. heləp išdā ber vber:ŋ - də betst.ər en də betstēi
46. ō:nzj məsələr išo. vətəŋ vərəkj
47. zī sprjkt əm:t vixtstj fy:ə (fə:ə) n vədŋsXup - ze dō:t mdə vər
48. nən bō:mkvəkər zalj bō:m e:mtj
49. dō: e:r:əs trā:m iš dixt ook to:rī - də ble:jndj *zijn de luiken*
50. tβəgē:ntə ly:ə fə:r:ədə vrukə:rəkə - də la:tkə:rəkə - tlof - də fəspəs - də fəspəti:t is *werkpauze* ± 16.00 u.
51. berəsprə:i - kīkədri - fəsprə:in. - utjbrēin. - məstrə:jŋ - nə brəw smē:rŋ
52. de.ə. vrōuw heft ho:ə dərəf lo:tj snīn
53. zīn vār hevəm zəs jo:ə nō. sXo:lo:tj gō:
54. ik hefđəm ofrō: əm zo. la:te ləŋks tvə:tər tē gō:
55. vā:lə stə:rəkj zē:j (zē:j) nix fəl mdəsə strək
56. stē:m. pətə ŋmt nix fəl vər:ət - nən kō:lŋ pot is *grijs met blauwe figuren*
57. n sXə:ətər stə:ət (stət) biŋ əum. - biŋ he:ət - tlo:s vəijər = *het losse vuur*
58. fīme:ət ist nōX tē kəult əm tē balj
59. di: kē:əs grŋj hēldər liXt nix vō:ə
60. hē trə:k tpe:ət ən. stət
61. tu kvām. i hi:ə idəjo:ə nō.də kē:rmis
62. nə pō:tər zər dat ō:nzj le:vŋ he:r vūlmā:kjts
63. du zəXs mi vā mər du hest mi nīksəXt
64. də zvalp zē:lt vā gəuwe:ikvum.
65. gə:st fānda:X nix (hēn) kə:tj
66. etsi v:kXə:ən kē:š
67. zī:n mō:tər is kəpot hē zīt fast
68. tšŋ vō:rm. dāX vət ē tiz nən zəXtj v:ŋt
69. dat jō:ŋkj ləp vblo:tə vət
70. də išnən bəst m də kan
71. ik vō:l dādə pōstbōdə nən br:f brāX
72. kəpi:n of kəpse:ət ānt het
73. iksān mefə:ŋvi:zə (e:mpəsə) lō: əmgō:
74. nō.təŋ of nō:t sXvŋt spanvi tpe:ət fə:ədə nījə vā:ŋj
75. ik hepm betkən kō:əts fān vō:rŋ mirāXəl of
76. də zən vān. kəŋŋk išv:k soldō:t vət
77. vətstj gē:n vā:ŋmā:kər tē vō:n. - nən bōuwŋ
78. di: rō:zj hept ləŋə dō:ən.
79. ik Xlō:vder gē:n vō:stfā
80. tke:jnt vāš dō:ət e:əzət kvn. dō:pmj
81. zīnə o:rŋ ē zī:nə o:ŋ. lo:pt
82. he:ə dōXtə iš mefj mā:njəno:t ook nō:n bus gō: əmbra:məls tē plākj
83. dō:rŋŋ spot fā de.ə. lēdər
84. hi re:rŋ hat - hē kri:sXt. u.t
85. də lə:ə (lə:) zəXtj nīks əndəs əs ge:ltē ri:kđvum
86. e:rŋ mō:njšdrə:uw vān. dōst
87. dē vəX ləp krvm tšŋnən əmvəX dō:ələŋks
88. iksX fə:rŋ klē:in. nən trāməkən
89. mbuk išstikt m. kōst
90. zī le:ətkə vās kōt mē gō:t
91. m. sXə: ist. bəst
92. nən sXətər mut gō:t kēn. mīkj
93. zō:k is nō. mī:n. hōt
94. ik vər:ŋi vō:əkj en vō:əkŋ zō:kj mut
95. ŋkoulŋ kē.ləris gō:t fə:ət bi:ə
96. ik mus əŋblo:dre:ŋkj əm āntə stə:rəkj
97. ik mutə:əst fō:ə m. stal sXū:m.
98. mīn brō:ə vāšmō:

99. nmelkbu:ə hevŋ grø:t rit
 100. de ke:ənmeləks danē zur sty:əne of styrŋ demət ve:rɾam
 101. vi zulŋ de. pat m. y:ə vul kœn. ma:kŋ
 102. de va:lt (valt) niks upəm tē zəŋ. - siky:ə
 103. hr ko.mp no:jŋt məny.t tē la:t
 104. mita.li zē.nt be:rŋ de vœijer (vy:ə) sprijt - sprijŋ
 105. dy:əstu (dœrfstu) do:rurp tē dra:kŋ
 106. mœlŋzəl heptsən stak fānde braw ofa:rŋ - va:rŋ
 = varen - rī: en fœ:rŋ = rijden
 107. i mutō.ns fal is kum bēli.kŋ
 108. hē is fān lœ:vŋ kum. meŋ fleink kni:p vul ge:ilt
 109. de. dœ:r is fān bœ:kŋhœult ma:kt
 110. ŋgətrouwdē vrœuw mut kan. nē.jŋ
 111. ik hēp hi:ə grœsē.jt metvas gī:n go:rt sœ:t
 112. mbrœuwē zəχ dat. tē dœijer (dy:r) is əm tē
 bœuwŋ
 113. bəkŋ - ik bak - du bakst (i bakt) - hē. bakt -
 baktē - vi bakt - ik bəkŋ - du bəkŋs (i bakt) -
 hē. bəkŋ - vi bəkŋ - vi hept bakt
 114. be:iŋ - ik be:ij - du beis (i be:it) - hē. be:it - vi
 beit - bei vi - (bēm - ik be:r - du bə:st (i bert)
 hē. bə:t - vi bert - be:r vi) - ik bœr - ik hebœdŋ -
 bœdŋ zi ũ-k
 115. tɪŋŋ klein. mœrŋ mo:jŋ
 116. i ka:nt hi:ə eijer kri:ŋ. upt ma:rœkt
 117. hr hef zəχ datœr əmi zol deŋkŋ
 118. de ma:it (ma:it) zœ:r datē Xeli.k hat
 119. de va:rŋ yif pri:zŋ
120. v:ndē dan e:k lijt fœl ekœls
 121. tva.tœr zal drekt kœkŋ tkœktal
 122. thœ:j is nœgrœn tɪs nœχ ma net (paš) mœ:jt
 123. majœnə:zœ maiktœ mœtə do:r:ə van. ei
 124. dabœ:mkœn zal do:r:ə slœxt grœ:jŋ of vasŋ
 125. apastœ:r hef go:jŋ vin
 126. to.lə hu:sɪs œvœbra:nt
 127. de melek spœyt u.tŋ χeijer (χe:r:ə) vānde ko:
 128. n kœstœr lu.t - kry:s - kry:zŋ
 129. de bœ:m vānde sχufko:r:ə bœ:gdœ:r:ə o.ndœt
 χœv:χt
 130. de tvei (tve.) pry:sŋ kvam. nœ. bu:tŋ
 131. zī hebdam buntœblœuw houwŋ
 132. tnat isŋ lak dan - flœuw of lak
 133. n sne:rœ liχ dik
 134. tɪs lay ledŋ dak di zœin (ze:r:œn - zem) hēp
 135. dat vœt nu. hē.mœ:lŋ ni:rjœ stat
 136. do:œn - ik do:t - du do:st (i do:t.) - hē du:t. - vi
 do:t. - i do:t. - zi do:t. - ik dœ:rœt - du dœ:st (i
 dœ:dŋt) - hē dœ:t - vi dœ:dŋt - i dœ:dŋt - zi dœ:dŋt -
 dœ:rœk dat - dœ:rœt mœ:r - dœ:dŋ zit mœ:r
 137. dœ:r:pŋ - dœ:r:pkle:tkœn - do:pfun.t - de soldœ:tŋ
 138. dœsχan - hr dœskœt - hr dœskœn - hr hef
 dœskœt
 139. bɪ:n. - ik bɪ:n - du be:ins (i be:int) - hœr be:int -
 be:int hē. - bœnœ - ik hebœn.
 140. Lokale landmaten : n bœ.indœr = 1 ha - n sXepel
 = 1/10 ha - n mat = 2/5 ha - n speint = 1/40 ha
 141. Lokale waternamen : dœ blo:m.bek - dœ griftŋ bek

De naam van de plaats in haar eigen dialect is dœ latœ

De inwoners heten dœ latœn:rŋ - latœp

Hun bijnaam luidt dœ latœr bak

Aantal inwoners : 610.

Taaltoestand : De Lutte behoort tot de gemeente Losser en werd verdeeld in : dœ ro:iedœr hœijer - dœ elter hœijer - dœ mœ:ltœr hœijer - dœ hœjœlœr hœijer - , die elk bestonden uit twee hœ:kœ-. Voor De Lutte is Denekamp - dœ:mœka:mp - nog altijd t̥dœ:rœp -. Wie in De Lutte zegt : ik gœ. nœ. dœ stat - , bedoelt : ik ga naar Oldenzaal - œldŋzœl -. De Lutte is een agrarisch dorp. Er wordt bijna door ieder dialect gesproken.

Zegslieden : 1. G. J. Bos, 63 j.; geb. in De Lutte, V. en M. van hier; landbouwer; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.

2. J. G. Bos, 35 j.; geb. in De Lutte, V. en M. van hier; kantoorhouder; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.

3. E. M. Bos, 20 j.; geb. in De Lutte, V. en M. van hier; onderwijzeres; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.

Opmerking : De vormen tussen haakjes zijn van de jongere zegslieden in de volgorde 2 en 3.